

cuma l'œri, vegne sempre au suvrän P. – toute vérité n'est pas bonne à dire : a verità nun è tugiù bona da di.

verre (à boire) sm. gotu – petit verre de liqueur : cichetu sm. – boire des petits verres : cichetä – buveur de petits verres : cichetaire sm. – qui casse les verres les paye P. : qü rumpe paga * verre (matière transparente) sm. veiru – papier de verre : papeveiru sm.

vers prép. versu – vers la terre : versu terra ; vers une heure : versu ün'ura * vers sm. versu. sf. rima – qui fait des vers sans le vouloir est un âne sans le savoir : qü fä versi sença u vurè è ün ase sença u savè P.

verser v. versà, spantegà – verser des larmes : versà, spantegà lagrime – la voiture a manqué verser : a vuatüra è andà per ciavirà – verser les intérêts : pagà i interessi.

vert a. verdu, busu – légumes verts : verdüra sf., urtagi sm.pl. – une pomme verte : üna mera busa – un fruit vert : ün busüme – un vieux encore vert : ün veyu ancora ingamba * vert sm. verdu – porter du vert : purtà de verdu – vert-de-gris : verdaramu sm. – se mettre au vert : andà se ressanà ün campagna.

vertu sf. virtù inv., valor – les vertus des simples : e virtù d'e erbe – si l'on savait la vertu de la pimprenelle, on s'en bourrerait jusqu'à la gargamelle : qü cunuscése a virtù d'a pimpinela se ne burreressa fint'a gargamela P.

vessie sf. vescia, burfiga – prendre des vessies pour des lanternes : piyà fanai per lüjernetè ; piyà e süche per lanterne l.

vestige sm. vestigiü, avançu – à Monaco, les derniers vestiges de murs cyclopiens sont au Castelleretto : a Munegu, i ürtimi vestigi de müre pelagiche sun au Casteleretu.

veuf a.s. vidüu – une veuve est une barque sans gouvernail : üna vidüa è ünä barca sença timun.

viande sf. carne – mauvaise viande : carnassa – qui se rapporte à la viande : carnüme sm. – viande maigre et sans

os : purpa sf. – boulette de viande : purpeta sf. – s'émacie la viande, s'amincit la douleur : cunsüma a carne, cunsüma a durü P. – oiseau de nuit n'a de bon ni la viande, ni les plumes : de l'aujelu de noète nun è bona ni a carne, ni e ciüme P.

vice sm. viçi – le loup perd le poil mais non le vice : u luvu perde u piü ma nun u viçi P. * vice préf. vice ; vice-consul : vice consule sm. * vice-versa loc. ad. vice versa.

victime sf. vitima – il a été victime d'une apoplexie : gh'è arrivau ün açidente a secu – se prendre pour une victime : se piyà per ünä vitima.

vide a. vœu – sac vide ne tient pas droit : sacu vœu nun se rese P. – dans une propriété vide on ne prend rien : ünt'ün predi vœu nun se ghe piya ren P. * vide sm. vœu – faire le vide : fä u vœu.

vider v. vœä, esauri – vider une bouteille : vœä ünä butiya ; vider une question : esauri ünä qestiun – vider une poule : sbürtä ünä galina – se faire vider : se fä sbate fœra – se vider vpr. se vœä.

vie sf. vita, esistenza – de ma vie : ün vita mea – jamais de la vie : mai ciü – vivre sa vie : se ra gode – gagner sa vie : se gagnà u pan – eau-de-vie : aiga vita – faire la vie : fä a vita – une vie de patachon : ünä vita da pelandrun – sa vie tient à un fil : nun gh'à ciü che dui sou de vita l.

vieux a.s. veyu, ançien – on se fait vieux : tüti i ani ne passa ün l. – vieux comme Mathusalem : veyu cuma u cucu – un vieux loup de mer : ün veyu sargu – vieille poule fait bon bouillon : galina veyu fä bon brodu P. – à vieux pêché pénitence nouvelle : a pecau veyu penitença nœva P. – quand le figuier bourgeoise, la vieille trotte : quand a fighera broca, a veyu trota P. – être vieux jeu : andà a l'antica – mon vieux : caru.

vif a. vivu, briusu – intelligence vive : inteligença briusa – dire de vive voix : di a vuje * vif sm. vivu – toucher au vif : tucà au vivu – pêcher au vif : pescà au